



ΕΤΟΣ 74ον

18 Ιανουαρίου 2026

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 3 (3790)

Η ΠΙΣΤΗ ΚΑΙ Η ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΑ ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΘΕΟ

Ὁ Κύριος πορεύεται πρὸς τὰ Ἱεροσόλυμα· διέρχεται μέσα ἀπὸ τὴν Σαμάρεια καὶ τὴν Γαλιλαία καὶ σέ κάποιο χωριὸ συναντᾷ δέκα λεπρούς ἀνθρώπους, οἱ ὅποιοι τοῦ ζητοῦν νὰ τοὺς ἐλεήσει, νὰ τοὺς θεραπεύσει, φωνάζοντας δυνατὰ: «Ἰησοῦ ἐπιστάτα –Κύριε δηλαδή– ἐλέησον ἡμᾶς». Οἱ ἄνθρωποι αὐτοὶ εἶναι βέβαιο πὼς θὰ εἶχαν ἀκούσει ὅτι ὁ Χριστὸς εἶναι ὁ Προφήτης τοῦ Θεοῦ, αὐτὸς ὁ ὁποῖος θὰ λυτρώσει τὸν Ἰσραήλ, αὐτὸς ὁ ὁποῖος ἔχει δυνάμεις ὑπερφυσικές. Ὁ Κύριος, χωρὶς νὰ τοὺς πεῖ ὅτι τοὺς θεραπεύει, τοὺς στέλνει νὰ παρουσιασθοῦν στοὺς Ἱερεῖς γιὰ νὰ βεβαιώσουν αὐτοί, σύμφωνα μέ τὴν διάταξη τοῦ Μωσαϊκοῦ Νόμου, ἐάν πράγματι θεραπεύθηκαν. Καὶ οἱ λεπροὶ ὑπάκουσαν· καὶ καθὼς πήγαιναν, διαπίστωσαν ὅτι θεραπεύθηκαν.

Ἡ πίστη δὲν εἶναι αὐτονόητο ἀγαθό

Προφανῶς, εἶναι σχεδὸν ἀδύνατον νὰ κατανοήσουμε τὴν ἐκπληξη, τὴν χαρά, τὴν συγκίνηση καὶ ἄλλα συναισθήματα πού κατέκλυσαν τὸν ψυχικὸ τους κόσμον μετὰ τὴν θεραπεία τους. Βεβαίως, πρὶν ἀπὸ ὅτιδήποτε ἄλλο, θὰ ἦταν τελείως φυσικὸ καὶ ἀναμενόμενο νὰ ἐπιδιώξουν νὰ συναντήσουν τὸν Κύριον, νὰ Τὸν εὐχαριστήσουν, νὰ ἐκφράσουν τὴν ἀλάλητη εὐγνωμοσύνη τῆς καρδιάς τους. Καὶ ὅμως, οἱ ἐννέα θεραπευθέντες δὲν ἐπέστρεψαν νὰ Τὸν εὐχαριστήσουν, ἐκτός ἀπὸ τὸν δέκατον, ὁ ὁποῖος ἦταν Σαμαρείτης, δηλαδή ἄλλοεθνὴς καὶ ἀλλόθρησκος. Καὶ ἐδῶ τίθεται τὸ ἐρώτημα: πὼς εἶναι δυνατόν νὰ λησμονεῖ ὁ ἄνθρωπος, ὁ ὁποῖος μάλιστα πέρασε μέσα ἀπὸ κάμινον φοβερῆς δοκιμασίας, τὸν Εὐεργέτη, τὸν Σωτῆρα, τὸν Κύριον τῆς Δόξης; Πόσον εὐμετάβολη εἶναι ἡ ἀνθρώπινη φύσις; Πόσον εὐκόλα ξεχνοῦμε Αὐτόν πού μᾶς ἔφερε ἀπὸ τὴν ἀνυπαρξίαν εἰς τὴν ὑπαρξιν καὶ μᾶς δώρισε τὸ εἶναι;



ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Λουκ. ιζ' 12-19)

Ἐπέστρεψε δοξάζοντας τὸν Θεό

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσερχομένου τοῦ Ἰησοῦ εἰς τινα κώμην ἀπήντησαν αὐτῷ δέκα λεπροὶ ἄνδρες, οἱ ἔστησαν πόρρωθεν, καὶ αὐτοὶ ἦσαν φωνὴν λέγοντες· Ἰησοῦ ἐπιστάτα, ἐλέησον ἡμᾶς. Καὶ ἰδὼν εἶπεν αὐτοῖς· Πορευθέντες ἐπιδείξατε ἑαυτοὺς τοῖς ἱερεῦσι. Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ὑπάγειν αὐτοὺς ἐκαθαρίσθησαν. Εἷς δὲ ἐξ αὐτῶν, ἰδὼν ὅτι ἰάθη, ἐπέστρεψε μετὰ φωνῆς μεγάλης δοξάζων τὸν Θεόν, καὶ ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον παρὰ τοὺς πόδας αὐτοῦ εὐχαριστῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς ἦν Σαμαρεῖτης. Ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· οὐχὶ οἱ δέκα ἐκαθαρίσθησαν; Οἱ δὲ ἐννέα ποῦ; Οὐχ εὐρέθησαν ὑποστρέψαντες δοῦναι δόξαν τῷ Θεῷ, εἰ μὴ ὁ ἄλλογενὴς οὗτος; Καὶ εἶπεν αὐτῷ· Ἀναστὰς πορεύου· ἡ πίστις σου σέσωκέ σε.

Οἱ θεραπευθέντες θά ἔπρεπε νά ὁμολογήσουν ἀκραδάντως πίστη καὶ ἀφοσίωση στὸν Κύριο Ἰησοῦ καί νά ἀκολουθήσουν τὴν ὁδὸ τῆς εὐαγγελικῆς Του διδασχῆς καὶ ζωῆς. Ἐπομένως, ἡ πίστη στὸν Ἰησοῦ Χριστό δέν εἶναι ἀγαθὸ αὐτονόητο καὶ διαρκές. Δοκιμάζεται συνεχῶς, ἀπαιτεῖ τόλμη καὶ θυσίες, ἀδιάκοπη ἄσκηση καὶ κάθαρση, λεπτή ἐσωτερικὴ ἐργασία καὶ φωτισμό.

Ἡ εὐχαριστία ὡς ἔκφραση πίστεως καὶ ἀγάπης

Δέν εἶναι κοινοτοπία νά ἐπισημάνουμε ὅτι οἱ περισσότεροι ἄνθρωποι λησμονοῦν νά εὐχαριστοῦν τὸν Θεό γιὰ τὴν ζωή, τίς θλίψεις καὶ τίς χαρές, γιὰ τοὺς συνανθρώπους, τὰ πνευματικὰ καὶ ὑλικά ἀγαθὰ, τὴν ὑγεία ἢ τὴν ἀσθένεια καὶ τίς λοιπές δωρεές καὶ εὐεργεσίες Του. Ὅμως, κάθε πιστὸς διδάσκεται στὴν Ἐκκλησία νά εὐχαριστεῖ καὶ νά δοξάζει τὸν Θεό «πάντων ἕνεκεν», γιὰ ὅλα. Φυσικά, ὁ Θεός εἶναι ἀνεκδοκίμῳ. Δέν χρειάζεται οὔτε τὴν εὐχαριστία οὔτε τὴν εὐγνωμοσύνη τοῦ ἀνθρώπου. Ἡ δόξα Του ἀντικατοπτρίζεται στὴν ἄπειρη ἀγάπη Του καὶ τὴν θυσίαν τοῦ Μονογενοῦς Υἱοῦ Του γιὰ τὴν σωτηρία τοῦ κόσμου. Τοιοῦτοτρόπως, ἡ εὐχαριστία καὶ ἡ δοξολογία τοῦ ἀνθρώπου πρὸς τὸν Θεό ἔχουν τὸ νόημα τοῦ ἀνοίγματος τῆς ὑπάρξεως στὴν ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, τῆς ἐξόδου ἀπὸ τὴν φιλαυτία καὶ τὴν αὐτάρκεια, τῆς ἀναγνωρίσεως ὅτι ἡ εὐγνωμοσύνη ἀνήκει στὴν ἴδια τὴν ἀνθρώπινη φύση καὶ ὅτι συμβάλλει καθοριστικά στὸν ἐξανθρωπισμὸ τοῦ ἀνθρώπου. Γι' αὐτὸ ὁ ἀπόστολος Παῦλος προτρέπει τοὺς πιστοὺς: «ἐν παντί εὐχαριστεῖτε» (Α' Θεσ. 5,18). Νά εὐχαριστεῖτε, νά δοξάζετε τὸν Θεό σέ κάθε περίστασι τῆς ζωῆς. Γι' αὐτὸ καὶ ὁ δίκαιος Ἰώβ στὶς μεγαλύτερες θλίψεις καὶ δοκιμασίες τῆς ζωῆς του ἀναβοοῦσε «εἴη τὸ ὄνομα Κυρίου εὐλογημένον εἰς τοὺς αἰῶνας» (Ἰώβ 1,21).

Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Τόν καιρόν ἐκεῖνον, ὅταν ὁ Ἰησοῦς μπῆκε σέ ἓνα χωριό, τόν συνάντησαν δέκα λεπροί ἄνδρες, οἱ ὅποιοι στάθηκαν μακριά ἀπό αὐτόν, καί φώναξαν δυνατά καί εἶπαν: Ἰησοῦ, Κύριε, ἐλέησέ μας. Μόλις τούς εἶδε, τούς εἶπε: Πηγαίνετε καί δεῖξτε τόν ἑαυτό σας στούς ἱερεῖς. Καί καθὼς πήγαιναν, καθαρίσθηκαν. Ἕνας ἀπό αὐτούς, ὅταν εἶδε ὅτι θεραπεύθηκε, ἐπέστρεψε καί μέ δυνατή φωνή δόξασε τόν Θεό· ἔπεσε στά πόδια τοῦ Ἰησοῦ μέ τό πρόσωπο πρός τά κάτω καί τόν εὐχαριστοῦσε· αὐτός ἦταν Σαμαρείτης. Ἀποκρίθηκε ὁ Ἰησοῦς καί εἶπε: Δέν καθαρίσθηκαν καί οἱ δέκα; Οἱ ἄλλοι ἐννέα ποῦ εἶναι; Δέν βρέθηκαν γιά νά ἐπιστρέψουν καί νά δοξάσουν τόν Θεό, παρά μόνον αὐτός ὁ ἄλλοεθνής; Τότε τοῦ εἶπε: Σήκω ἐπάνω καί πήγαινε· ἡ πίστη σου σέ ἔσωσε.

(Ἡ Καινή Διαθήκη, τό πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνική ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)

Θεία Λειτουργία καί Εὐχαριστία

Ὁ πιστός μέ τήν συμμετοχή του στήν Θεία Λειτουργία ἀποκτᾷ τό εὐχαριστιακό ἦθος τῆς Ἐκκλησίας. Εὐχαριστεῖ τόν Θεό γιά τό μέγιστο προνόμιο τῆς κοινωνίας τοῦ Σώματος καί Αἵματος τοῦ Χριστοῦ, γιά τήν ἀπόκτηση τῆς συνειδήσεως ὅτι ὁ Ἰησοῦς Χριστός εἶναι ἡ Εἰρήνη, ἡ Ἀγάπη, ἡ Ἐλπίδα, ἡ Ἐνότητα, ἡ Ζωή καί ἡ Ἀνάσταση τοῦ ἀνθρώπου. Εὐχαριστεῖ τόν Θεό γιά τήν ἐρχόμενη Βασιλεία Του, στήν ὁποία μετέχει ἀπό τό παρόν καί ἡ ὁποία δυναμικά ἀγιάζει, μεταμορφώνει καί θεραπεύει τόν ἄνθρωπο πού μέ πίστη, μετάνοια καί ἀγάπη δοξάζει, εὐλογεῖ καί εὐχαριστεῖ τόν Θεό καί Πατέρα τῶν Φώτων, μιμούμενος τόν εὐγνώμονα θεραπευθέντα λεπρό.

Ἀρχιμ. Ν. Κ.

Νέα ἔκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

Ἡ ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ

σέ νεοελληνική ἀπόδοση

(Α΄ ἔκδ., σχῆμα 12x18 ἑκατ., σελ. 878 μέ μαλακό ἐξώφυλλο)

Ἡ φιλοτεχνημένη καί πολυτελής παροῦσα ἔκδοση τῆς Καινῆς Διαθήκης ὑπό τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος περιέχει τήν ἐκπονηθεῖσα στή νεοελληνική γλῶσσα ἀπόδοση τοῦ ἱεροῦ κειμένου ἀπό τόν Ἑλλογ. ὁμότιμο Καθηγητή Θεολογίας κ. Χρῆστο Βούλγαρη.

Ἐπιπροσθέτως, κοσμεῖται μέ γραμμικά σχέδια καί ὁλοκληρώνεται μέ τό Γλωσσάριο τῶν σπουδαιότερων ὄρων καί κατατοπιστικούς Χάρτες.

18 Ἰανουαρίου 2026: ΚΥΡΙΑΚΗ IB΄ ΛΟΥΚΑ
Αθανασίου († 373) καὶ Κυρίλλου († 444) πατριαρχῶν Ἀλεξανδρείας.
Ἦχος: βαρύς – Ἑωθινόν: Γ΄ – Ἀπόστολος: Ἑβρ. ιγ΄ 7-16 – Εὐαγγ.: Λουκ. ιζ΄ 12-19.
Η ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 25 Ἰανουαρίου, ΙΕ΄ Λουκᾶ.
Απόστολος: Ἑβρ. ζ΄ 26 - η΄ 2 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιθ΄ 1-10.

ΑΓΙΟΥ ΙΟΥΣΤΙΝΟΥ ΠΟΠΟΒΙΤΣ

ΕΡΜΗΝΕΙΑ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩΑΝΝΗΝ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ

Μετάφραση: Γεώργιος Αβραμόπουλος
(Α΄ ἔκδ., σχῆμα 17x24 ἑκατ., σελ. 576)

Ἡ Ἀποστολική Διακονία τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος προσφέρει στό ἀναγνωστικό κοινό τή θεολογική ἀγιοπνευματική ἐρμηνεία τοῦ *κατά Ἰωάννην εὐαγγελίου* ὑπό τοῦ ἁγίου Ἰουστίνου Πόποβιτς (1894-1979). Ὅλοι γνωρίζουμε πῶς ὁ ἅγιος Ἰουστίνος εἶναι σημεῖο ἀναφορᾶς γιά τή θεολογική, πνευματική καί ἐκκλησιαστική πορεία τῆς Ὁρθόδοξης Ἐκκλησίας στόν σύγχρονο κόσμο. Οἱ ἐρμηνευτικές του ἐργασίες δέν εἶναι ἀπλῶς θεολογικά συγγράμματα, ἀλλά λειτουργοῦν ὡς παράθυρα πρὸς τήν ἐμπειρία τῆς Ἐκκλησίας καί τήν ἐμβάθυνση στήν ἀποκάλυψη τοῦ Χριστοῦ διὰ τῆς Ἁγίας Γραφῆς.

ΘΕΟΦΙΛΟΥ ΚΕΝΤΑΡΧΟΥ

ΑΘΩΝΙΚΑ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑΤΑ - ΜΙΑ ΕΙΚΑΣΤΙΚΗ ΕΚΦΡΑΣΗ

(Α΄ ἔκδ., σχῆμα 22x28 ἑκατ., σελ. 194)

Τό παρόν εἰκαστικό ἔργο τοῦ Κερκυραίου καλλιτέχνη Θεοφίλου Κεντάρχου εἶναι μιὰ συλλογή ὕδατογραφιῶν μέ μορφές μοναχῶν καί ἀπεικονίσεις ἱερῶν Μονῶν τοῦ Ἁγίου Ὄρους. Πρόκειται γιά ἓνα λεύκωμα ὕδατογραφιῶν, ἐμπνευσμένων ἀπό στιγμές προσευχῆς καί ἀσκήσεως τῶν μοναχῶν στό Περιβόλι τῆς Παναγίας. Ὅπως τονίζει ὁ ἴδιος ὁ καλλιτέχνης: «Παρακολουθώντας τά πρόσωπα τῶν μοναχῶν βλέπει κανεῖς τήν ἐσωτερική τους ψυχική κίνηση, τήν ἀγωνία τους, τήν ἐπιθυμία τους, βλέπει τήν κατάσταση στήν ὁποία εὐρίσκονται».

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Αθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἐβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθόδοξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Αθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής: Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ΄ ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: www.apostoliki-diakonia.gr